

LE PROJET CRYOTOPSIE présente

« **Kvetch** »
de **Steven Berkoff**

mis en scène par **Sebastian Moradiellos**

assisté par Alexandre Drouet

avec Toni d'Antonio, Marie-Paule Kumps, Corentin Lobet,
Jean-François Rossion et Deborah Rouach

**du 2 au 6 décembre (relâche le 4)
et du 9 au 13 décembre 2008 à 20h30**

au **Théâtre Jardin Passion**
39 rue Marie-Henriette
5000 Namur

DOSSIER DE PRESSE

« Kvetch », une pièce sur l'angoisse

« Kvetchen », en yiddish, signifie se plaindre, se lamenter. Les « kvetchs » sont nos démons intérieurs, ces petites choses qui nous pourrissent la vie. Nos angoisses. Nos peurs. Nos doutes. Ce monologue constant que nous avons dans notre tête. Ce décalage toujours plus grand entre notre vie sociale et notre vie intérieure. La pièce est construite sur une alternance permanente entre les dialogues des scènes et des apartés - les « kvetchs » - où les personnages expriment à voix haute le fond de leur pensée, dévoilant au public leur amertume, leur crainte, leur détresse. L'humour acide de *Kvetch* réside dans l'opposition violente entre le discours intérieur et le discours à usage d'autrui. La pièce dresse le portrait d'une société gangrenée par l'hypocrisie, par le non-dit. Les personnages sont seuls, étranglés par les interdits et les conventions sociales, écartelés entre le besoin de reconnaissance et leurs réelles envies. Ils étouffent, prisonniers d'une société avide de rendement et de performance exigeant de nous d'être à la hauteur en toutes circonstances : assurer en affaire ; être bien dans sa peau, en accord avec son corps, spirituel en soirée ; être le meilleur ; ne pas montrer ses failles. Les « kvetchs » sont des cris. Des cris de détresse. Des cris d'angoisse. Oscillant entre la comédie, le vaudeville et le drame existentiel, *Kvetch* est une pièce dédiée à tous ceux qui ont peur...

Steven Berkoff – l'auteur

Steven Berkoff est actuellement une figure majeure de la scène anglaise contemporaine. Homme-orchestre de génie, il est reconnu aussi bien pour ses performances d'acteur et ses mises en scène que pour ses écrits. Né en 1937, il étudie le théâtre à Londres et à Paris. Il écrit de nombreuses adaptations pour la scène: « *La Métamorphose* » (qu'il met lui-même en scène au Théâtre de Poche à Bruxelles) ainsi que « *Le Procès* » de Kafka, « *Mademoiselle Julie* » de Strindberg ou encore « *La Chute de la Maison Usher* » de Poe. Il met également en scène des classiques du théâtre anglais : « *Hamlet* », « *Macbeth* »... Sa première pièce « *East* » est présentée en 1975 au festival d'Edinburgh où elle rencontre un énorme succès. D'autres suivront le même chemin: « *West* », « *Décadence* », « *Kvetch* » (en 1986)... Joué dans de nombreux pays, la notoriété de Berkoff devient alors internationale. Il dirige « *Richard II* » et « *Coriolan* » pour le New York Shakespeare Festival. Parallèlement à ces succès d'auteur et de metteur en scène, Berkoff continue sa carrière de comédien, notamment dans « *Orange mécanique* » et « *Barry Lindon* » de Stanley Kubrick. En 1997, il reçoit le prix du meilleur Acteur aux **Los Angeles Theatre Award** pour sa performance dans sa pièce « *Massage* » et un prix pour l'ensemble de sa carrière au Festival d'Edinburgh. Il a également reçu deux **Laurence Olivier Awards** de la Meilleure Pièce.

Sebastian Moradiellos – le metteur en scène

Sebastian Moradiellos est sorti du Conservatoire Royal de Bruxelles en 2002. Comme comédien, on a pu le voir dans « *Cyrano de Bergerac* » au château de Karreveld, dans « *J'aurais voulu vous le dire* » une création de Stéphanie Blanchoud, dans « *Mac Beth* » à Villers-la-Ville, dans « *No Man's Land* » de D. Tanovic au Théâtre de Poche, ou encore dans « *Nadine Sandre* » de Alexandre Drouet au Centre Culturel Jacques Frank.

Aguéri à la direction d'acteurs par son statut de professeur d'art dramatique pour de nombreux enfants et adultes, il se lance dans la mise en scène professionnelle avec la pièce « *Goupiochka* » de Vassily Sigarev à l'Arrière-Scène en 2006, reprise au Théâtre Jardin Passion, à Namur, en février 2007. Il signe ici sa deuxième mise en scène.

Critique du spectacle « *Goupiochka* » :

« (...) Tout commence comme une bluette, tout finit dans le drame. Acrobate de la narration, Vassily Sigarev réalise ce tour avec une funeste élégance : il laisse le public inquiet et secoué. On a ri. On a plutôt envie de pleurer. Sebastian Moradiellos réussit sa première mise en scène avec trois jeunes comédiens qui suivent habilement les montagnes russes. Mais le tout garde le goût du vaudeville décalé. Le salon prend des allures naturalistes un peu lassantes ; la vision reste au premier degré. Le jeu des acteurs rattrape la faiblesse : Jean-François Rossion, en Lonia, Benoît Pauwels, en Pacha, et surtout Maia Baran, en Tamara. La comédienne rend attachants les tourments d'un coeur soumis à la folie sociale. (...) »

Laurent Ancion – Le Soir – 12/05/06

Alexandre Drouet – assistant et producteur

Alexandre Drouet est le directeur de la compagnie Le Projet Cryotopsie, avec laquelle il a mis en scène cette saison « *L'Héroïsme aux temps de la grippe aviaire* » de Thomas Gunzig à l'Atelier 210 et « *J'ai mangé mon bonheur* » de A.-B. Bailleux à l'Arrière-Scène. Voir le site de la compagnie : www.cryotopsie.be.

LES COMEDIENS :

Jean-François Rossion – rôle de Frank

Jean-François Rossion est sorti de l'IAD Théâtre en 2001. Il a travaillé avec Dominique Serron dans « *Le Conte d'hiver* » de Shakespeare et « *Le Jeu de l'amour et du hasard* » de Marivaux. On a pu le voir dans des classiques tels que « *La Reine Margot* » à Villers-la-Ville, « *Cinna* », « *Les Misérables* », « *Macbeth* » ou dans des œuvres contemporaines comme « *Iphigénie* » de Michel Azama, « *No Man's Land* » de D. Tanovic au Théâtre de Poche, ou encore « *Goupiochka* » de V. Sigarev, mis en scène par Sebastian Moradiellos. Membre actif de l'équipe technique et artistique du **Zone Urbaine Théâtre**, il a également joué dans (entre autres) « *Hot House* » de H. Pinter, « *La Princesse Maleine* » de M. Maeterlinck et « *L'Ouest solitaire* » de Mac Donagh.

Deborah Rouach – rôle de Donna, la femme de Frank

Deborah Rouach est sortie de l'IAD Théâtre en 2003. Elle a reçu le prix du **meilleur espoir féminin** aux Prix du Théâtre 2006-2007 pour sa prestation dans « *Face de cuillère* » de Lee Hall, mis en scène par Catherine Brutout au Théâtre du Méridien. On a pu la voir dans « *L'Anniversaire d'Eva* », un spectacle jeune public mis en scène par Sylvie De Braekelaer (coup de cœur de la presse au Festival de Huy 2004), dans « *Le Chevalier d'Eon* » de Thierry Debroux au Théâtre du Méridien, ou encore dans « *Robespierre* » de Thierry Debroux au Théâtre du Parc.

Corentin Lobet – rôle de Hal, l'ami de Frank

Corentin Lobet est sorti de l'IAD Théâtre en 2003. Sur les scènes, on a pu le voir dans « *No man's land* » de D. Tanovic au Théâtre de Poche, ou encore dans « *Don Quichotte* » de Cervantès au Théâtre du Parc. Au cinéma, il a joué dans de nombreux longs-métrages parmi lesquels « *La Maison du canal* » d'Alain Berliner, « *Demain, on déménage* » de Chantal Akerman, « *Le Couperet* » de Costa Gavras, « *La Trahison* » de Philippe Faucon, « *Indigènes* » de Rachid Bouchareb ou encore « *Voleurs de chevaux* » de Micha Wald.

Marie-Paule Kumps – rôle de la belle-mère de Frank

Marie-Paule Kumps est sortie de l'IAD Théâtre en 1984. On la voit aussi bien dans des théâtres institutionnalisés que dans des jeunes compagnies. Elle a travaillé au Théâtre National de Belgique, au Rideau de Bruxelles, au Théâtre de Poche, au Théâtre des Galeries, au Théâtre de la Toison d'Or, à l'Atelier 210, au théâtre le Public ; entre autres avec Gildas Bourdet, Adrian Brine, Bernard Decoster, Jules-Henry Marchant, Roland Mahauden, Patricia Houyoux, Martine Willequet, Carlo Boso ; dans des œuvres d'auteurs classiques et modernes parmi lesquels Gozzi, Molière, Tchekov, Feydeau, Kafka, Michaël Frayn, Ray Cooney, Yasmina Reza ou Eve Ensler.

Toni d'Antonio – rôle de Georges, un grossiste, client de Frank

Toni d'Antonio est sorti du Conservatoire Royal de Bruxelles en 2000. On a pu le voir entre autres dans « *La Cerisaie* » au Théâtre Le Public, « *Cyrano de Bergerac* » au Château du Karreveld, « *Antigone* » à la Comédie Claude Volter, « *Tarmac* » écrit et mis en scène par René Bizac au Théâtre Marni, « *La Punaise* » mis en scène par Philippe van Kessel au Théâtre National, « *Divo Capri* » mis en scène par Jonathan Fox à l'Espace Delvaux, « *Hot House* » au ZUT, « *Le jeu de l'amour et du hasard* » mis en scène par Dominique Serron, ou encore « *Beautiful things* » de Jonathan Harvey mis en scène par Georges Lini au Théâtre de Poche.